

PERTINENCIA EN LA FORMACIÓN DE DOCENTES EN LENGUA ITALIANA

Autores:

MSc. Susana Di Lorenzo Arias

Email: char_di402006@yahoo.es

Lcda. Luisa Roccatagliata

Email: luisarocca06@yahoo.es

Institución: *Universidad de Guayaquil*

Colegio Fiscal Mixto "Huancavilca"

RESUMEN

A través del análisis de la función de los Institutos Superiores se ha realizado una investigación acerca de la función que estos tienen en la sociedad, y su diferencia con las universidades. El objetivo de la investigación es resaltar la importancia de la formación de docentes de las Lengua italiana de la Universidad de Guayaquil mediante un análisis histórico y de pertinencia de su aprendizaje para rescatar la memoria histórica de la lengua romana en la comunidad. Para ello hay que rescatar el vocabulario que aporta el italiano a la construcción etimológica de la lengua española realizando una analogía para fortalecer la redacción de textos en el estudiante universitario, además de focalizar los intereses sociales y económicos que justifican la inclusión curricular de una asignatura en la carrera universitaria determinando su utilidad para implementarla en beneficio de los grupos involucrados en su funcionalidad. Se ha elaborado un análisis bibliográfico del valor de la pedagogía y de la cultura romana. Se concluye que la eliminación de la carrera de Lengua y Literatura italiana tendría los siguientes efectos en la sociedad: estudiantes que saben la lengua italiana, pero no conocen de la cultura romana, se produciría una pérdida de la memoria histórica de la cultura romana en el medio y con ello la falta de conocimiento de todo el aporte que para la humanidad tiene el renacimiento, que existirían fallas en el razonamiento analógico de las Lenguas romances y con ello la traslación y traslocación de la lengua española.

Palabras claves: Pertinencia- lenguas romances- materialidad- pedagogía.

INTRODUCCIÓN

La Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil, tiene su primera aprobación de la carrera en noviembre de 1952, a través del Consejo Universitario. El 12 de diciembre de 1953 se dio la última aprobación.

La escuela de Lenguas con su aporte a la sociedad lideró la formación de docentes que contribuyeron con la formación de jóvenes que lideran el dominio fonético y morfosintáctico de la Lengua en áreas como es el turismo y la traducción de las Lenguas extranjeras en las que se incluye al italiano.

EI (CES, 2017)

En la educación superior no universitaria las instituciones de educación superior podrán homologar créditos, a efectos del acceso a otra carrera de distinta área de conocimiento, de la siguiente forma: Los créditos del área de formativa de comunicación y lenguajes se podrán homologar, bien sea a través de pruebas de ubicación en un nivel de dominio de una lengua o aplicaciones informáticas., d) En la educación superior universitaria de grado las universidades y escuelas politécnicas podrán homologar créditos, a efectos del acceso a otra carrera de la misma área de conocimiento, de la siguiente forma:.. Comunicación y lenguajes (100)

DESARROLLO

De esa forma lo que se da es el criterio de que a mayor cantidad de horas estudiadas la homologación procede, asociado al rendimiento académico.

Objetivos

Resaltar la importancia de la formación de docentes en Lengua italiana de la Universidad de Guayaquil mediante un análisis histórico y de pertinencia del aprendizaje del idioma italiano para rescatar la memoria histórica de la lengua romana en la comunidad.

Objetivos específicos

Rescatar el vocabulario que aporta el italiano a la construcción etimológica de la lengua española realizando una analogía para fortalecer la redacción de textos en el estudiante universitario.

Focalizar los intereses sociales y económicos que justifican la inclusión curricular de una asignatura en la carrera universitaria determinando su utilidad para implementarla en beneficio de los grupos involucrados en su funcionalidad.

Fundamentación teórica

Las Lenguas romances en Europa tuvieron al latín como base morfosintáctica de las Lenguas europeas, de tal manera que con el declive de la Lengua romana, el italiano es la Lengua que posee mayor analogía con esa Lengua muerta que es la base de la escritura moderna. Hoy, la formación de docentes en Lengua italiana está en peligro, en dos aspectos, en su existencialidad material y en su nivel de calidad.

La existencialidad material de la Universidad de Guayaquil para con la carrera de Pedagogía en italiano, formó a docentes que tienen la misión social de dar a conocer a la cultura italiana en su estructura económica, social, artística y científica, fue luz del mundo durante varios siglos, y cuyo aprendizaje de apenas dos años no amerita una formación completa en el campo cognitivo, ni operativo, que es lo que ofrecen los institutos superiores.

Según (Naidorf, 2014)

Desde el punto de vista de la etimología de las palabras, en las traducciones de las propuestas exógenas de la pertinencia universitaria, la misma es enunciada como relevance (como sustantivo) o relevant (como adjetivo) en el idioma inglés, para tomar un ejemplo de la que se presenta como la lingua franca de la modernidad (en francés: pertinence). Dado que se ha prestado a confusión la traducción de relevance por “relevancia” en lugar de por “pertinencia” vale analizar las diferencias sustantivas que adquieren los significados y su impacto en las medidas de política universitaria que se llevan a cabo a partir de estas definiciones.

No se está en contra de la formación de los institutos para el aprendizaje de la Lengua italiana, pero una Lengua extranjera no se puede certificar en dos años; una segunda Lengua amerita conocimientos previos, dominio semántico y fonético, conocimiento de la cultura del idioma y su descomposición etimológica.

El aporte de la cultura italiana no se puede aprender en dos años, es por ello importante que la formación de docentes en italiano siga existiendo, e incluso mejorando. Al desaparecer el reconocimiento de la pedagogía italiana, se está omitiendo el aporte de Roberto Ardigo, el filósofo italiano positivista del siglo XIX, o el no reconocimiento de la tradición italiana del naturalismo renacentista de Pomponazzi y la ciencia de Galileo.

Los científicos y filósofos italianos fueron portaestandarte de la pedagogía moderna, imitada luego por otros pedagogos de otras nacionalidades. Según (Hernández, 2014) Saverio Fausto de Dominicis (1846- 1930), filósofo, pedagogo y profesor de la

Universidad de Pavía, desde donde escribió los cuatro volúmenes de su magna obra *Scienza comparata dell' educazione*, publicados entre 1908 y 1913. De Dominicis es considerado como el primer representante de la pedagogía social en Italia. Fue colaborador habitual de la *Rivista di Filosofia Scientifica* y director de la *Rivista di Pedagogia*. El interés de la producción de este autor, fue hecho por el francés Comte. (pág. 117)

Todos conocen del positivismo de Comte, pero pocos de la influencia de Saverio Fausto en la pedagogía positivista, pues a pesar de que tradicionalmente en la enseñanza del italiano no se ha hecho un análisis del valor de la pedagogía italiana, su análisis y aporte merece una reconsideración dentro del currículo. Una pedagogía italiana y su aplicación y en el mundo debe extenderse y no eliminarse, por los peligros que para la memoria histórica tendría, sobre todo para los jóvenes pedagogos y para la competitividad que debe tener el profesional ecuatoriano en lenguas.

Es curioso lo que sucedió el 26 de noviembre de 1838 en España. (Hernández, 2014) Durante el siglo XIX, cuando se extendió la escolarización en España, ante la escasez de libros de lectura para las escuelas que aprendían a leer. La Ley de Instrucción pública de 9 de septiembre de 1857 recomendaba libros de lectura que formasen el corazón de los niños inspirándoles sanas máximas religiosas y morales. A finales del siglo XIX ya eran abundantes los libros de lectura, algunos de ellos para niños, otros para niñas, otros para ambos sexos.

(Canes, 2014)

Entre los libros de lectura de autores italianos, más populares en las escuelas españolas de los siglos XIX y XX, tenemos: *Los deberes de los hombres* de Silvio Pellico, *Juanito* de Parravicini y *corazón de Edmundo* de Amicis, ambos fueron los únicos libros de lectura italianos. A principios del siglo XX, se tradujeron: *Deveres del hombre* de Mazzini, *El Amigo de Pazzi* y *Casa Mía Patria Mía* de Fabiani. (Pág. 98)

Con el aporte de la cultura italiana España creció en valores, y en una sociedad como la nuestra, la lectura de estos autores en la lengua italiana original es lo que va a lograr que todo ese puente moral, le sirva a una cultura naciente y pujante como es la ecuatoriana.

Si bien el inglés es una Lengua necesaria para el mundo moderno, el aporte de la cultura romana, supera a la de la inglesa. En toda Europa lo que se encuentra no es la cultura inglesa ni la francesa con la frecuencia y valor cultural e histórico que tiene la cultura romana.

Los institutos tecnológicos ni superiores no pueden formar en apenas dos o tres años a pedagogos en lengua italiana, lo que es ellos pueden pueden formar es a conocedores del papel fonético y morfosintáctico de la lengua italiana, pero no a pedagogos en italiano que se necesitan para la trasmisión de una de las culturas que más impactó a Egipto, España, Francia, Alemania y a todos los pueblos durante la Edad Media, Moderna y en el arte a todo el planeta.

Quien haya viajado un poco más allá del mediterráneo sabe cuan importante es el arte romano y el conocimiento de su lengua para entender a Roma y a Grecia. El peligro de llegar a un Alzheimer cultural es nefasto incluso para la tecnología moderna que mantiene vocablos y códigos con relación al latín y al italiano, tan arraigados que habría que prohibir el italiano y el latín al menos durante 400 años para que pierda su efecta en la civilización moderna.

El conocimiento de la gastronomía italiana y otros emprendimientos como el arte musical, de bailes, tan importantes en los gustos de los jóvenes empresarios modernos, llegará a desaparecer con la falta de una Escuela de Lenguas y Lingüística que ya no forme a docentes en Lengua italiana, en los que se demuestre el valor que la historia ha tenido en la formación de la cultura. A nadie se le puede ocurrir que incluso la formación de calles y plazas fue idea romana, y que se tiene en el Código Romano un modelo de orden y de convivencia social y económica.

Las Lenguas no están ajenas al plano cultural. La semántica y la capacidad de la verbalización aumentan cuando se sabe de quién o de qué se expresa dentro de la objetividad de lo expresivo. Hoy cuando las TIC ameritan una traducción directa a través de diferentes servidores, el aprendizaje del contexto lingüístico permite una riqueza textual, contextual y paratextual, capaces de llegar a una reciprocidad y rapidez de lo que se escriba y se pueda en el diseño de las locuciones y lo que solo la cantidad de horas clases recibidas hará con el perfil del egresado.

Lo que se pretende lograr con la suspensión de las carreras de Lenguas en algunas universidades es como el proceso experimental que fracasó con los institutos técnicos superiores en Guayaquil del año 1984 cuando se crearon muchos tecnológicos de los que se decían que iban a dar un perfil parecido en una ingeniería.

Durante 22 años se formaron ininterrumpidamente profesionales que hoy el Senescyt no les da el nivel que demandaban los estudiantes en esa época. Las distintas carreras ante la formación que dieron en su último año, en el 2002, acabaron con apenas 80 estudiantes.

Ese proceso experimental fracasó, y los estudiantes se volvieron a enfocar en las exigencias de las ingenierías como la Escuela Superior Politécnica del Litoral y las universidades estatales.

Hoy esos egresados siguen trabajando sin problemas en cualquier parte del mundo, salvo con las limitantes del idioma como segunda lengua. Con estas falencias el profesional ecuatoriano se vería en desventaja en relación a la formación que tienen otros profesionales de la Educación superior.

Están desapareciendo los Institutos pedagógicos a tal punto que sus estudiantes homologaron el año 2017 para estudiar Educación Básica y Párvulos en la Universidad de Guayaquil. Los Institutos técnicos y tecnológicos sobreviven y están evolucionando gracias a la matriz productiva.

La situación de la calidad de los institutos, ha estado en la búsqueda de querer convertirse en universidades, es decir que la situación no está clara en cuanto hacia donde se debe recomponer el sistema de educación superior.

Pero, El papel del Estado es el de tomar decisiones que llevan al bienestar social. Para (Fernández, 2010).

En las últimas décadas, el nuevo papel del Estado ha girado en torno a consideraciones de eficiencia y eficacia tratando de evaluar la forma más adecuada de proporcionar los servicios públicos a la sociedad (educación, sanidad, vivienda, entre otros) sin utilizar una cantidad creciente de recursos.

Además de los criterios de eficiencia y eficacia, se han tenido en cuenta otras cuestiones relativas a la equidad en el acceso a tales servicios, procurando reducir las discriminaciones que pueden surgir en su demanda y utilización. (pág. 100)

Así la eficiencia no debe llevar a procesos experimentales que llevan a resultados de enorme impacto social, sin que los efectos negativos luego, sean de difícil solución a la calidad de profesionales que necesite un país.

CONCLUSIONES

A raíz de la eliminación de la carrera, lo que se puede inducir de los efectos sociales serían:

- 1) Estudiantes que saben la lengua italiana, pero no conocen de la cultura romana.
- 2) La pérdida de la memoria histórica de la cultura romana en el medio y con ello la falta de conocimiento de todo el aporte que para la humanidad tiene el renacimiento.

- 3) Fallas en el razonamiento analógico de las Lenguas romances y con ello la traslación y traslocación de la lengua española.
- 4) Impedimento en la zona de desarrollo próximo al momento de traducir los textos del español al italiano.
- 5) Falta de bases teóricas en las asignaturas como Historia del arte.
- 6) Ya no habrán pedagogos que den la lengua italiana, y en los concursos de méritos y oposición no habrán docentes con las maestrías.
- 7) Cuando hayan maestrías esos tecnólogos no serán aceptados como requisito por los países que las impartan al no tener el número de horas necesarias para tener el perfil que se necesita para obtener un título de cuarto nivel.
- 8) El conocimiento de la cultura romana en Lengua italiana desaparece y se quedan solamente con el legado terminológico, lo que dificulta la disertación, el análisis histórico e ideológico de un legado difícil de suplantar.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Canes, F. (2014). La influencia del libro Corazón del italiano Edmundo de Amicis en la Educación Española . *Universidad Complutense de Madrid* , 100.

Consejo de Educación Superior . (12 de 2 de 2018). *Reglamento de la Educación Superior* . Obtenido de <http://www.ces.gob.ec/doc/Reglamentos/reglamentos2016/Octubre/carpeta/reglamento%20de%20los%20institutos%20y%20conservatorios%20superiores%20codificacion.pdf>

Fernández, S. (2010). Intervención Pública . *Revista Nacional de Administración* , 100.

Hernández, J. (2014). *Influencias italianas en la Educación Española en Iberoamericana*. Salamanca: Fahren House- Studio .

Naidorf, J. (2014). Judith Naidorf. *Rase* , 48-58.